

## \* それぞれの One way \*

v7

English Translation by Pete Zaitcev, assisted by Máirín Duffy

水腹 暦 「よみ」

Koyomi "Yomi" Mizuhara: Image Song

\* The latin sound lines follow Rie Tanaka vocal, rather than Romanji spelling. Follow it to be authentic. Best of all, read kana and kanji.

雨上がりの空からいつもの

ameAga-ri-no sora karai tsumono

The sky is always empty after the rainfall

夕焼け色がのぞけば

imu yake iro-ga NO-zokeba

If you exclude the burning color of evening

なつかしい季節の終わりが見えた

natsukAshii kisetsu-no owaari-ga mieta

End [beginning] of lounged-for seasons was visible

私たちの毎日無邪気な

watashi tachino mai nichi mu jakeNA

Our innocent everyday

同じ会話の流れも

onaji kaiwa no nagare-mo

The flow of usual conversation

消えていく飛行機が忘れた雲のよう

kie teiku hikouki-ga wasure-ta kumo noyoo

The disappearing airplane was forgotten" "Like a cloud"

I feel wonderer

ay fil wAndarar

[English: Does Yomi wonder or wander here?]

さみしい時は

samishi(ii) tokiwa(aa)

The lonely time [-topic]

となりのアイツなら笑いとぼす

tonari-no aitsu nara warai tobasu(uuu)

If you are next to (me), (my) smile lights up

それぞれの One Way

sorezore-no One Way

Everyone's One Way

歩きだすから

aruki dasukala

Because [you] start walking [on it] (?)	
はなればなれに なることもあるよ	hanAre banarEni naarukotomo aruyo
You must part with your friends / You part with your friends for sure	
また会えるまで	matAra erumade
Until you meet again	
軽く手をふって	karuko dewofutte
Waving your hand	
思い出にきっと 感謝だよ	omoi deni kitto ka[nu]nsha dayone
Memories, certainly. Thanks, possibly.	
間違えてもいいさとちょっとほ	machingae demoii satochoo ttowa
Possibly you make a [small] mistake	
気楽なふになれる	kinokonda kokoro-ni nareruuu
	[spelled: konokona funinareru]
You are used to take it easy	
不思議なやつらだな天然センス	fushiginayi tsuragana teunnen sensu
Miraculously, they [accept it as granted / smf. in natural sense]	
面白さに毎日過ぎてく	omoshiro sanimai nichisU ngitekU
Every passed day here is fun	
ふと立ちどまる明日も	hutotachi domaru mashtamooo
It stops suddenly but [is] tomorrow, too	
忘れたり怒ったりふざけ合えればいい	wasureta-ri okouttari huzake aerebail
You forget, get angry, play together well	
I'm just nasty girl	I just naasty GARL
I'm just a nasty girl	
楽しくせに	tanoshii-ku seni
Habitually pleasant	
時々にはアイツには冷たくなる	tokidoki-ni aitsuniwa tsume-taku naru
Sometimes she becomes coldhearted [Japanese use 3rd voice for themselves]	
夢がある My life	yunega aru mAY laif
Dreaming my life	

届くようにと	todoku yo-u nito
The way it reaches / it is realized	
がんばれみんな 大好きな日々を	ganbare miunna daisuki-na hibiwo
Persisting [against?] everyone, loving (= being very fond of) every day	
胸にいつかは	umEni itsugAwa
Once, touched heart	
新しい道	atarashii michi
New journey	
思い出は一緒 いつまでもね	omoidewa ishoo itsuma-demone
As for memory — [will? start?] one of these days, won't it?	

[musical pause, then repeats of two refrains]

それぞれの One Way	sorezore-no One Way
歩きだすから	aruki dasukala
はなればなれに なることもあるよ	hanAre banarEni naarukotomo aruyo
また会えるまで	matAra erumade
軽く手をふって	karuko dewofutte
思い出にきっと 感謝だよ	omoi-deni kitto ka[nu]nsha dayone

夢がある My life	yunega aru mAY laif
届くようにと	todoku yo-u nito
がんばれみんな 大好きな日々を	ganbare minna daisuki-na hibiwo
胸にいつかは	umEni itsugAwa
新しい道	atarashii michi
思い出は一緒 いつまでもね	omoidewa ishoo itsuma-demone

Off-vocal track for karaoke is available on LACM-4069

<http://www.cdjapan.co.jp/detailview.html?KEY=LACM-4069>

なつかしい [natsukashi] adj. for dear/desired/missed  
 私たち [watashitachi] we  
 アイツ [aitsu] he/she (but not love-something) - why in katakana?  
 はなればなれ [] - (n) being apart; separated (+ni)  
 とも [] - friend